

Germán de Granda

HE RECIBIDO CON verdadera amargura la muy dolorosa noticia del fallecimiento, el 27 de diciembre del 2008, del gran amigo y consumado estudioso del español profesor Germán de Granda Gutiérrez, nacido en Luanco, Oviedo, en 1932.

En el estupendo *Homenaje* que le rindió el *Anuario de Lingüística Hispánica* de la Universidad de Valladolid que él dirigía se rinde un merecido tributo a tan destacado lingüista y sobre todo gran hispanista, homenaje en el cual el académico Fernando Lázaro Carreter da algunos informes sobre la vida de Germán; de allí tomo algunos datos de esta nota necrológica.

Dar alguna noticia de la inmensa bibliografía de Germán es casi imposible en una nota breve. Por ahora me limitaré a citar algunos de sus copiosos trabajos sobre el español de América, en especial el de Colombia que le debe mucho a sus publicaciones y tareas en investigaciones dialectológicas. Debo señalar en primer lugar su valiosísima contribución para el ALEC, con el estudio del español de la costa pacífica. Éste trabajo fue realizado sobre todo durante el viaje nada amable a la población de Mechengue y a otras poblaciones de esta región como Timbiquí, Arusí, Nóvita y Condoto. El magnífico libro de Germán *Estudio sobre un área dialectal hispanoamericana de población negra. Las tierras bajas occidentales de Colombia* es el fruto de su labor en estas tierras del Pacífico colombiano.

Sobre el español de América debe mencionarse su obra *Transculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo*, que provocó aguda controversia y crítica. También hay que referirse a sus estudios cimentados en el conocimiento de lenguas amerindias como el guaraní de Paraguay y el quechua de Perú y en el influjo de dichas lenguas en el español sobre todo de Perú y Argentina. Sobre el español de Paraguay y el guaraní realizó valiosos trabajos que luego reunió en *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*.

Fueron también copiosos sus estudios sobre los criollos hispánicos y el influjo en ellos de lenguas africanas. Son además varios sus trabajos sobre el habla de San Tomé, lugar originario de criollos hispánicos y portugueses.

Sería interminable enumerar las aportaciones de este gran investigador del español y sus contactos con diversas lenguas del mundo, sobre todo amerindias y africanas. Resumen de estos estudios es *El español en tres mundos. Retenciones y contactos lingüísticos en América y África*. Por ello, Germán es merecedor de todos los honores a que tiene derecho un investigador que, como él, dedicó su vida al estudio sin tregua del español ultramarino.

En fin, sería muy difícil enumerar y juzgar los trabajos de este gran hispanista y excelente amigo. Personalmente mantendré el recuerdo del azaroso viaje que realicé con él por la cordillera occidental —desde Huisitó hasta la aldea de Mechengue en el departamento del Cauca, por trochas, a caballo y a pie durante las encuestas para el ALEC—, y de su gran interés por la lengua y la cultura de la sufrida raza negra.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO
Enero 26 del 2009

Referencias

- DE GRANADA GUTIÉRREZ, G. (1968). *Transculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- DE GRANADA GUTIÉRREZ, G. (1977). *Estudio sobre un área dialectal hispanoamericana de población negra. Las tierras bajas occidentales de Colombia*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- DE GRANADA GUTIÉRREZ, G. (1988). *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay*. Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- DE GRANADA GUTIÉRREZ, G. (1991). *El español en tres mundos. Retenciones y contactos lingüísticos en América y África*. Valladolid: Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones.